

115 Version S1

Infos pratiques

- > ECTS : 2.0
- > Nombre d'heures : 15.0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement septième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V7EVERS

Présentation

Cet enseignement est destiné à consolider la maîtrise de la traduction de l'espagnol vers le français.

Les compétences linguistiques mobilisées correspondent à celles attendues dans le cadre de l'épreuve écrite disciplinaire du CAPES (traduction - version).

Évaluation

Contrôle continu

Pré-requis nécessaires

Espagnol et français niveau C1

Bibliographie

Grammaires

Nueva gramática de la lengua española, Madrid, RAE [nombreuses éditions : se reporter, de préférence, à la plus récente].

Jean COSTE, Augustin REDONDO, Syntaxe de l'Espagnol moderne, Paris, SEDES-CDU, 1999 [1ère édition : 1965].

Jean-Marc BEDEL, Grammaire de l'espagnol moderne, Paris, PUF, 1997.

Pierre GERBOIN, Christine LEROY, Grammaire d'usage de l'Espagnol contemporain, Paris, Hachette, 2000.

Dictionnaires de référence

Joan COROMINAS, José Antonio PASCUAL, Diccionario crítico y etimológico castellano e hispánico, Madrid, Gredos, 6 volumes, 1980-1991 [nombreuses rééditions depuis].

María MOLINER, Diccionario de uso del español, Madrid, Gredos, 1962.

Manuel SECO, Olimpia ANDRÉS, Gabino RAMOS, Diccionario del español actual, Madrid, Aguilar, 1999, 2t. [nombreuses rééditions, et versión abreviada disponible].

Dictionnaires français

TLFI (Trésor de la langue française informatisé), consultable en ligne à l'adresse suivante : <http://atilf.atilf.fr/>. Il s'agit de l'un des outils les plus précieux en ce qui concerne la langue française.

Dictionnaire des synonymes : <http://www.crisco.unicaen.fr/des/synonymes>

Jacqueline PICOCHÉ, Dictionnaire étymologique du français, Paris, Robert, 2009 [Dernière édition revue et amendée].

Contact(s)

> Eva Touboul tardieu

Responsable pédagogique
etouboul@parisnanterre.fr

> Caroline Lepage

Responsable pédagogique
c.lepage@parisnanterre.fr